1928 G. Galea *Il-Knisja ta' Ħal-Qormi* pp 26 Dar ta' S. Ġużepp.

1929 Dun P. P. Saydon *Ktieb il-Ġenesi* pp 85 xv Empire Press.

1930 E. B. Vella *Storja tal-Mosta bil-Knisja tagħha* pp 232 iv Empire Press.

1930 Dun P. P. Saydon *Ktieb l-Eżodu* pp 72 viii Empire Press.

1930 T. Z. *Tas-Sliema u San Ġiljan* pp 40 Empire Press.

1930 G. Galea *Storja qasira ta' S. M. Ordni Kostantinjan ta' S. Ġorġ* pp 36 Ant. Ellul.

1930 Dun P. P. Saydon *Il-Malti u l-Ilsna semin* pp 36 Tip. Giov. Muscat.

1930 E. B. Vella *Tifkira ta' l-Assedju l-Kbir* pp 22 Empire Press.

1930 Dun P. P. Saydon *Ktieb il-Levîtku* pp 50 vi Empire Press.

1931 Ros. Briffa Ph. C. *Tifkira ta' l-Assèdju l-Kbira* pp 22 Empire Press.

1931 Dun P. P. Saydon *Ktieb in-Numri* pp 65 VI Empire Press.

1931 Dun P. P. Saydon *Ktieb id-Dewteronomju* pp 60 VI Empire Press.

1931 Dun P. P. Saydon *Tifsir il-Kliem* pp 17 Empire Press.

1931 do *Ktieb Ġożwè* pp 41, VI Empire Press.

1932 E. B. Vella *Storja ta' Ħal-Tarxien u Raħal Ġdid* pp 304 xvi Empire Press.

1932 Dun Karm *Il-"Ħmistax-il-Wardā"* pp 20 Empire Press.

1932 Dun P. P. Saydon *Ktieb l-Imħallfin u Ktieb Rut* pp 50 vi Empire Press.

1932 Ninu Cremona *Waraq mar-riħ* pp 50 Empire Press.

1932 Għaqda tal-Malti (Univ.) *Tagħlim il-Malti fl-imgħoddi u l-lum* pp 24 Lux Press.

1933 Dun P. P. Saydon *Il-Kotba ta' Samwel* pp 94, vi Empire Press.

1934 Sir Temi Zammit *L-ewwel għajnuna lil min ikorri* pp 244 Empire Press.

1934 M. Agius *Is-SS Salvatur f'Malta* pp 56 Dar ta' San Ġużepp.

1934 Ant. G. Mamo b. a. *Tifkira ta' l-Assedju l-Kbir* pp 16 Empire Press.

LILL-KELB (*)

Jgħidulek hekk, għax għandek qalbek tajba
u tħobb lil Sidek li ma xejn ma tibdlu.
Biża' ma tafx fejn jitlob wensek, anqas
għejja ma tagħmel bik fejn jaħdem Hu.
Ġwejjed u ħiemed ħdej' riġlejh tinxeħet
meta jew sieket jaħseb, jew ma' ħbiebu
jitħadded dmiru: u għalkemm mal-qiegħa
tmedd riġlejk ta' quddiem u rasek fuqhom
bħallikieku biex torqod, inti tishar,
u dlonk turih li qalbek qegħda miegħu
bi tferfira ta' denbek, jekk ikellmek
jew imellislek xagħrek. Tqum u tixħet
ħarstek ġe' ħarstu biex titkixxef ħsiebu
jekk Hu jagħti xi ħjiel li se'r jiċċaqlaq:
u jekk xi ħtieġa jew xi waħma tiġbdu
barra mid-dar, inti bla xejn ma tfittex
jekk hix xemx taħraq jew xi bard li jreżżaħ,
bi tnehida ta' ferħ tiġri quddiemu,
għax biss fejn ikun Hu artek u darek.
Tilbet u b'denbek bejn saqajk titkaxkar
quddiemu, jekk tarah għalik imdagħdagħ,
u tieħu bla ma tikxef snienek bojjod
is-swat minn għandu, w-bħallikieku tagħraf
il-ħaqq ta' Sidek, hemm int tibqa' kiebi
tħares f'għajnejh, biex tara jekk ewwilla
għadx baqagħlek xi tħallas: 'mma kif tarġa
trewwaħ fewġa tas-sliem, inti ferrieħi
issul ma' Dak li ħaqrek, għax ġe' qalbek
qatt ma tgħammar id-dnewwa għal min darba
uriek li ħabbek: u sal-mewt is-sedqa.

Dun Karm

16 - 7 - 34.

(*) Il-kelma *kelb* ġejja minn għerq li jfisser *ingħaqad*, jew *irtabat*. Fost raġunijiet oħra, xi għorrief igħidu illi lill-kelb tawh dan l-isem, għaliex hu iħobb hekk lil sidu li tista' tgħid *jirtabat* miegħu u jsir ħaġa waħda miegħu. (Ara Preca, A.—Malta Cananea, pag. 417).